

estero



informa**giovani**

# Certificazioni linguistiche

## **PREMESSA**

*Le certificazioni linguistiche possono essere conseguite per vari motivi: alcuni datori di lavoro le richiedono per accertarsi delle competenze linguistiche del lavoratore; le università le riconoscono per attribuire crediti in lingua straniera; sono quasi sempre richieste per essere ammessi in un'università straniera.*

*Per alcune lingue, le certificazioni linguistiche riconosciute sono varie: è quindi indispensabile informarsi sulla tipologia di certificazione richiesta.*

*Questo opuscolo, destinato a chi vuole conseguire una certificazione linguistica, descrive ogni esame e indica le competenze linguistiche valutate nelle prove. Fornisce inoltre i riferimenti degli enti organizzatori per ogni certificazione e segnala il centro accreditato più vicino.*

# **INDICE**

## **LINGUE EUROPEE**

<b>Il Portfolio europeo delle lingue</b>	<b>pag. 1</b>
<b>Diplomi attestanti la conoscenza della lingua francese</b>	<b>pag. 3</b>
<b>Diplomi attestanti la conoscenza della lingua inglese</b>	<b>pag. 6</b>
<b>Gran Bretagna</b>	<b>pag. 6</b>
<b>Stati Uniti, Canada e Australia</b>	<b>pag. 13</b>
<b>Diplomi attestanti la conoscenza della lingua portoghese</b>	<b>pag. 15</b>
<b>Diplomi attestanti la conoscenza della lingua russa</b>	<b>pag. 17</b>
<b>Diplomi attestanti la conoscenza della lingua spagnola</b>	<b>pag. 19</b>
<b>Diplomi attestanti la conoscenza della lingua tedesca</b>	<b>pag. 21</b>
<b>Diplomi attestanti la conoscenza della lingua italiana</b>	<b>pag. 25</b>

## **LINGUE EXTRA-EUROPEE**

<b>Diplomi attestanti la conoscenza della lingua cinese</b>	<b>pag. 30</b>
<b>Diplomi attestanti la conoscenza della lingua giapponese</b>	<b>pag. 31</b>

# LINGUE EUROPEE

## IL PORTFOLIO EUROPEO DELLE LINGUE

Il Portfolio Europeo delle Lingue è uno strumento creato da **Equals** (Associazione paneuropea di enti che organizzano corsi di lingue) e **Alte** (Association of language testers in Europe). È stato in seguito approvato dal Consiglio d'Europa ([www.coe.int/portfolio/fr](http://www.coe.int/portfolio/fr)).

Questo documento accompagna l'individuo nel proprio percorso di apprendimento delle lingue straniere lungo tutto l'arco della vita. Esso offre infatti una descrizione puntuale delle competenze linguistiche acquisite sia in ambito formale (scuola e formazione) sia in altri contesti (sul lavoro, con gli amici, in famiglia, ecc.). È composto di tre parti: "Passaporto delle Lingue", "Biografia Linguistica" e "Dossier".

1. Il Passaporto delle lingue documenta, sulla base dei livelli descritti nella griglia di autovalutazione del Quadro Comune Europeo di Riferimento, i risultati formali e le autovalutazioni delle proprie competenze linguistiche e interculturali, indicando il grado di conoscenza raggiunto.
2. La Biografia linguistica consente di registrare le fasi, i tempi e le modalità del proprio processo di apprendimento. È un valido strumento di autovalutazione.
3. Il Dossier raccoglie i prodotti che documentano il processo di apprendimento linguistico e illustrano le competenze e/o esperienze che sono state registrate nella Biografia linguistica o nel Passaporto.

**L'Europass Passaporto delle Lingue** è una sezione del Portfolio Europeo delle Lingue. È una dichiarazione autocertificata e volontaria, quindi non ha bisogno di ulteriori validazioni. Non sostituisce le certificazioni formali ottenute, sia all'interno del sistema scolastico che all'esterno, ma le ingloba con sistematicità in un documento che registra tutto il percorso di apprendimento.

Il Passaporto include:

- Un profilo delle competenze linguistiche
- Un riassunto delle esperienze linguistiche e interculturali
- Un elenco dei certificati e dei diplomi ottenuti

Per omologare l'accertamento delle competenze linguistiche, si fa riferimento alla scala stabilita dal Consiglio d'Europa nel Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue. Ecco di seguito la scala generale:

Livello Avanzato	C2	È in grado di comprendere senza sforzo praticamente tutto ciò che ascolta o legge. Sa riassumere informazioni tratte da diverse fonti, orali e scritte, ristrutturando in un testo coerente le argomentazioni e le parti informative. Si esprime spontaneamente, in modo molto scorrevole e preciso e rende distintamente sottili sfumature di significato anche in situazioni piuttosto complesse.
	C1	È in grado di comprendere un'ampia gamma di testi complessi e piuttosto lunghi e ne sa ricavare anche il significato implicito. Si esprime in modo scorrevole e spontaneo, senza un eccessivo sforzo per cercare le parole. Usa la lingua in modo flessibile ed efficace per scopi sociali, accademici e professionali. Sa produrre testi chiari, ben strutturati e articolati su argomenti complessi, mostrando di saper controllare le strutture discorsive, i connettori e i meccanismi di coesione.
Livello Intermedio	B2	È in grado di comprendere le idee fondamentali di testi complessi su argomenti sia concreti sia astratti, comprese le discussioni tecniche nel proprio settore di specializzazione. È in grado di interagire con relativa scioltezza e spontaneità, tanto che l'interazione con un parlante nativo si sviluppa senza eccessiva fatica e tensione. Sa produrre testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti e esprimere un'opinione su un argomento d'attualità, esponendo i pro e i contro delle diverse opzioni.
	B1	È in grado di comprendere i punti essenziali di messaggi chiari in lingua standard su argomenti familiari che affronta normalmente al lavoro, a scuola, nel tempo libero, ecc. Se la cava in molte situazioni che si possono presentare viaggiando in una regione dove si parla la lingua in questione. Sa produrre testi semplici e coerenti su argomenti che gli siano familiari o siano di suo interesse. È in grado di descrivere esperienze e avvenimenti, sogni, speranze, ambizioni, di esporre brevemente ragioni e dare spiegazioni su opinioni e progetti.
Livello elementare	A2	Riesce a comprendere frasi isolate ed espressioni di uso frequente relative ad ambiti di immediata rilevanza (ad es. informazioni di base sulla persona e sulla famiglia, acquisti, geografia locale, lavoro). Riesce a comunicare in attività semplici e di <i>routine</i> che richiedono solo uno scambio di informazioni semplice e diretto su argomenti familiari ed abituali. Riesce a descrivere in termini semplici aspetti del proprio vissuto e del proprio ambiente ed elementi che si riferiscono a bisogni immediati.
	A1	Riesce a comprendere e utilizzare espressioni familiari di uso quotidiano e formule molto comuni per soddisfare bisogni di tipo concreto. Sa presentare se stesso/a e altri ed è in grado di porre domande su dati personali e rispondere a domande analoghe (il luogo dove abita, le persone che conosce, le cose che possiede). È in grado di interagire in modo semplice purché l'interlocutore parli lentamente e chiaramente e sia disposto a collaborare.

La scala dettagliata per competenza (comprensione scritta / orale, produzione scritta / orale) è disponibile nel modello di Portfolio scaricabile sul sito:

<http://europass.cedefop.europa.eu>

Per ulteriori informazioni si può consultare il sito del Ministero dell'Istruzione e della Ricerca [www.istruzione.it/argomenti/portfolio](http://www.istruzione.it/argomenti/portfolio) oppure scrivere all'indirizzo e mail: [portfolio@istruzione.it](mailto:portfolio@istruzione.it).

**1. DELF E DALF**

I diplomi di francese come lingua straniera a valore nazionale ed internazionale sono il DELF (Diplôme d'Etudes en Langue Française) e il DALF (Diplôme Approfondi de Langue Française) e sono rilasciati ufficialmente dal Ministère de l'Education Nationale.

Dal 1° settembre 2005 il DELF e il DALF si dividono in 6 unità, corrispondenti ai 6 livelli del quadro europeo di riferimento, dal più alto al più basso:

DALF C2	utilisateur expérimenté
DALF C1	
DELF B2	utilisateur indépendant
DELF B1	
DELF A2	utilisateur élémentaire
DELF A1	

**❖ LE UNITÀ DELF**

Il DELF A1 detto "introduttivo" corrisponde all'acquisizione degli strumenti fondamentali per le interazioni più semplici. Questo livello si raggiunge in 60 ore. Il DELF A2, permette di interagire nei rapporti sociali e si raggiunge in 150 ore circa. Il DELF B1 corrisponde al livello "soglia", che permette di intrattenere una conversazione e di muoversi con facilità in tutte le situazioni della vita quotidiana. Il DELF B2 si prepara in 240 ore.

**❖ LE UNITÀ DALF**

Il DALF C1 corrisponde all'autonomia linguistica. È il livello richiesto per l'ammissione in alcune "Grandes Écoles" e Università. Il DALF C2 corrisponde alla perfetta padronanza della lingua francese.

Dove reperire le informazioni e svolgere gli esami:

**Centre Culturel Français**

Bureau DELF-DALF

Corso Magenta, 63 - 20123 Milano

tel. 0248591939 - fax 0248591933

e-mail: [delf.dalf@culturemilan.it](mailto:delf.dalf@culturemilan.it)

[www.lecentreculturelfrancaisdemilan.it](http://www.lecentreculturelfrancaisdemilan.it)

Comune di Brescia - Informagiovani

## **2. LE TEST DE CONNAISSANCE DU FRANÇAIS (TCF)**

È un test organizzato e riconosciuto dal Ministero dell'educazione francese, valido per l'iscrizione nelle Università e Grandes Écoles francesi. Il risultato ottenuto al test permette di posizionarsi sulla scala dei livelli del Consiglio d'Europa (da A1 a C2).

Vi sono 4 test diversi:

- il test generale per tutti quanti vogliono attestare la loro conoscenza del francese per ragioni professionali o personali
- il test per gli studenti che desiderano iscriversi in un'Università o Grande Ecole francese
- un test improntato sulle esigenze delle Organizzazioni internazionali (TCF Relations Internationales)
- un test specifico per chi intende richiedere un visto immigrante in Quebec.

Indichiamo di seguito il centro più vicino accreditato per l'organizzazione del TCF:

### **Alliance française di Pavia**

Viale Brambilla, 60 - 27100 Pavia  
tel. 0382520833 - fax 0382046901  
e-mail: [info@alliancepavia.it](mailto:info@alliancepavia.it)  
[www.alliancepavia.it](http://www.alliancepavia.it)

## **3. ESAMI DI FRANCESE COMMERCIALE**

Alcune grandi scuole di commercio in Francia e nei paesi di lingua francese richiedono un esame della Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris come condizione di accesso alle professioni. Organizza certificazioni di lingua francese commerciale e certificati relativi a specifici ambiti lavorativi:

- Test d'Evaluation de Français (TEF)
- Certificat de Français Professionnel (CFP)
- Diplôme de Français des Affaires, 1er degré (DFA1)
- Diplôme de Français des Affaires, 2ème degré (DFA2)
- Diplôme Approfondi de Français des Affaires (DAFA)
- Diplôme de Français médical (DFM)
- Certificat de Français Juridique (CFJ)
- Certificat de Français du Secrétariat (CFS)
- Certificat de Français du Tourisme et de l'Hôtellerie (CFTH)
- Certificat de Français Scientifique et Technique (CFST)

Per maggiori informazioni su queste certificazioni vi rimandiamo al sito della Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris: **[www.fda.ccip.fr](http://www.fda.ccip.fr)**

***Dove svolgere l'esame:***

**Centre Culturel Français**

Bureau DELF-DALF

Corso Magenta, 63 - 20123 Milano

tel. 0248591939 - fax 0248591933

e-mail: delf.dalf@culturemilan.it

www.lecentreculturelfrancaisdemilan.it

**Centro Linguistico dell'Università Bocconi**

Piazza Sraffa, 11 - 20136 Milano

tel. 0258362379

e-mail: laboratoriolingue@unibocconi.it

www.uni-bocconi.it

**Università degli Studi di Milano**

Facoltà di Scienze Politiche - Dipartimento di Lingue e Culture Contemporanee

Piazza Indro Montanelli, 1 - 20099 Sesto S. Giovanni (MI)

tel. 0250321610 - fax 0250321640

e-mail: virna.piazzi@unimi.it

**Studio Reich SAS**

Via Prina, 15 - 20154 Milano

tel. 023314301

e-mail: lau.lincio@tiscali.it

www.corsi-di-francese.it

**Università degli Studi di Verona**

Centro Linguistico di Ateneo

Via S. Francesco, 22 - 37129 Verona

tel. 0458098704 - fax 0458098705

e-mail: Dominique.orsini@univr.it

www.univr.it

**CERTIFICAZIONI BRITANNICHE**

**1. ESAMI ESOL di Cambridge (University of Cambridge Local Examinations Syndicate)**

U.C.L.E.S., ente britannico accreditato al rilascio delle certificazioni offre una serie completa di esami d'inglese che verificano le quattro abilità linguistiche: la capacità di leggere, di scrivere, di comprendere e di parlare. Le norme U.C.L.E.S sono severe: prevedono l'ispezione regolare dei centri e garantiscono che lo svolgimento degli esami rispetti criteri uniformi in tutto il mondo. Per maggiori informazioni, consultare il sito:

**[www.cambridgeesol.org/index.htm](http://www.cambridgeesol.org/index.htm)**

**a) ESAMI DI INGLESE GENERALE**

I cinque esami seguenti valutano le quattro abilità fondamentali per una *conoscenza generale* dell'inglese: l'ascolto, la lettura, la scrittura e la conversazione. Hanno valore a livello internazionale.

**❖ KET (KEY ENGLISH TEST)**

Il Key English Test è un esame di livello elementare, livello 1 di Cambridge (livello A2 del Consiglio d'Europa). Raggiungibile all'incirca dopo 180-200 ore di apprendimento, rappresenta il primo passo per coloro che intendono proseguire verso il secondo livello di Cambridge, ossia il Preliminary English Test (PET). L'esame verifica le capacità basilari di comunicazione richieste in situazioni di ogni giorno.

Si articola in tre prove elementari di:

- 1) lettura e scrittura
- 2) prova di ascolto
- 3) conversazione

Periodo d'esame: marzo, maggio, giugno, novembre e dicembre

**❖ PET (PRELIMINARY ENGLISH TEST)**

Il Preliminary English Test è un esame di conoscenza della lingua che corrisponde al secondo dei livelli di Cambridge, ossia al livello B1 del Consiglio d'Europa. Verifica le capacità linguistiche a livello pre-intermedio (approssimativamente 375 ore di apprendimento). Abilita lo studente a sostenere conversazioni nelle situazioni che si presentano con maggiore frequenza nella vita quotidiana di un ambiente inglese.

Si articola in tre prove:

- 1) lettura e scrittura di lettere, brochure, brevi brani di giornali
- 2) prova di ascolto

3) prova di conversazione, con simulazioni di situazioni reali

❖ **FCE (FIRST CERTIFICATE IN ENGLISH)**

Il First Certificate in English è un esame di livello intermedio avanzato detto anche da "utilizzatore indipendente". Per essere superato, necessita la conoscenza di tutti gli strumenti linguistici ed è largamente riconosciuto. Si sostiene di solito a scopi di impiego o di studio. Corrisponde al terzo livello di Cambridge (B2 del Consiglio d'Europa).

Verifica la conoscenza dell'inglese a livello intermedio. Si articola in cinque prove:

- 1) comprensione alla lettura di informazioni scritte
- 2) composizione di due brani di 120/180 parole
- 3) uso dell'inglese per testare le conoscenze grammaticali e lessicali del candidato
- 4) comprensione all'ascolto di brani
- 5) prova orale (colloquio, discussione, lavoro cooperativo)

Periodo d'esame: marzo, giugno e dicembre

❖ **CAE (CERTIFICATE IN ADVANCED ENGLISH)**

Il Certificate in Advanced English corrisponde al livello C1 del Consiglio d'Europa. L'esame offre una qualifica di conoscenza della lingua inglese di livello avanzato destinata a coloro che intendono utilizzare l'inglese per motivi di lavoro e/o di studio, ponendo l'enfasi su situazioni tratte dal mondo reale.

Il CAE è riconosciuto dalla maggior parte delle università britanniche quale certificazione di conoscenza della lingua necessaria per accedere ai corsi di laurea.

Si articola in cinque prove:

- 1) comprensione di testi non specialistici
- 2) scrittura di brani di circa 250 parole ognuno
- 3) prova di conoscenza delle strutture della lingua
- 4) prova di ascolto e comprensione orale
- 5) colloquio

Periodo d'esame: marzo, giugno e dicembre

❖ **CPE (CERTIFICATE OF PROFICIENCY IN ENGLISH)**

Il CPE richiede una conoscenza della lingua inglese molto approfondita: i massimi voti conseguiti in questo esame (livello C2 del Consiglio d'Europa) certificano che il candidato si avvicina alle abilità linguistiche di un madrelingua. È il titolo più ambito per uno studente di inglese. Il CPE è utile e riconosciuto in qualsiasi paese anglofono per attestare la propria conoscenza della lingua, in ambito lavorativo, accademico, etc.

Si articola in cinque prove:

- 1) comprensione alla lettura
- 2) composizione di brani (300-350 parole)
- 3) uso della lingua inglese (conoscenze delle strutture linguistiche)
- 4) comprensione all'ascolto (di interviste, conferenze, discussioni...)
- 5) colloquio e discussione guidata,

Comune di Brescia - Informagiovani

Periodo d'esame: giugno e dicembre

**b) ESAMI DI INGLESE PER RAGAZZI**

❖ **YLE (CAMBRIDGE YOUNG LEARNERS TESTS)**

Gli esami di Cambridge Yle (Cambridge Young Learners Tests) sono rivolti ai ragazzi tra i 7 ed i 12 anni. Per ogni bambino che sostiene l'esame viene formulato un giudizio che è focalizzato sulle quattro abilità di ascolto, lettura, ascolto, scrittura e comunicazione. Gli esami si svolgono in date flessibili anche presso le scuole.

Si articola nei seguenti livelli: starters, movers e flyers (dal livello A1 del Consiglio d'Europa al livello A2).

**c) ESAMI DI INGLESE A SCOPI ACCADEMICI**

❖ **IELTS (INTERNATIONAL ENGLISH LANGUAGE TESTING SYSTEM)**

Il British Council è centro d'esame per l'"International English Language Testing System" ed è possibile sostenere l'esame ogni mese.

Lo IELTS viene riconosciuto come attestato di conoscenza della lingua ai fini di ammissione ai corsi in paesi come l'Australia, la Nuova Zelanda, il Canada, gli USA, e il Regno Unito. In Italia, un numero crescente di università e politecnici riconoscono questo esame.

Si articola in quattro prove:

- 1) prova di ascolto e comprensione
- 2) lettura di testi
- 3) scrittura di 2 brani
- 4) colloquio di 10-15 minuti

Per maggiori informazioni su questa certificazione, consultare il sito: [www.ielts.org](http://www.ielts.org)

**d) ESAMI DI INGLESE COMMERCIALE**

❖ **BEC (ENGLISH FOR BUSINESS)**

Gli esami BEC certificano la conoscenza della lingua inglese utile per il mondo degli affari. Sono esami infatti di natura pratica che focalizzano l'attenzione su situazioni che si possono presentare nel mondo degli affari.

Esistono tre livelli BEC (dal Livello B1 del Consiglio d'Europa al C1): BEC Preliminary, BEC Vantage, BEC Higher. Per ogni livello vi è una componente di comprensione scritta, scrittura, ascolto e lingua parlata.

**e) ESAMI MODULARI**

❖ **CELS (CERTIFICATES IN ENGLISH LANGUAGE SKILLS)**

Si tratta di esami modulari riferiti alla valutazione di specifiche abilità (lettura, ascolto, produzione orale e scritta). Fanno riferimento ai livelli B1, B2 e C1. I candidati possono quindi iscriversi a ciascuna delle 4 abilità separatamente. I test possono essere sostenuti due volte l'anno (giugno e dicembre).

### ❖ **ILEC (INTERNATIONAL LEGAL ENGLISH CERTIFICATE)**

L'ILEC è composta da due certificazioni corrispondenti ai livelli B2 e C1 e accerta le abilità linguistiche nel contesto legale. I test possono essere sostenuti in maggio e novembre e comprendono prove di comprensione, scritta e orale, e di produzione, scritta e orale.

Per maggiori informazioni su questa certificazioni vi rimandiamo alla consultazione del sito: [www.legalenglishtest.org](http://www.legalenglishtest.org)

### **f) CERTIFICAZIONI PER L'INSEGNAMENTO DELL'INGLESE**

Ricordiamo che le regole di accesso all'insegnamento variano da stato a stato e che questo certificato dovrà essere affiancato da specifici diplomi nazionali. Per conoscere le modalità di accesso alla professione docente in Italia vi rimandiamo alla lettura dell'opuscolo "*Lavorare nella scuola*" edito dall'Informagiovani di Brescia. Per quanto riguarda le opportunità di insegnamento all'estero potete consultare il faldone: "*Insegnare all'estero*".

Pertanto le certificazioni indicate di seguito non sono esami abilitanti per insegnare nelle scuole pubbliche. Possono invece essere costituire titolo valido per insegnare in centri linguistici privati.

#### ❖ **CELTA (Certificate in English Language Teaching to Adults)**

CELTA è una qualifica iniziale per persone maggiorenni che non hanno esperienza nel settore dell'insegnamento (o solo un'esperienza minima). CELTA offre l'opportunità di insegnare in tutto il mondo e si struttura in 5 unità. L'esame consiste in:

- una prova pratica d'insegnamento
- una prova scritta

#### ❖ **DELTA (Diploma in English Language Teaching to Adults)**

Questo certificato è indicato per chi insegna già l'inglese da almeno due anni a studenti non anglofoni e vuole ottenere una certificazione che lo qualifichi maggiormente per l'insegnamento rivolto agli adulti. Il corso include: pratica d'insegnamento, l'osservazione in classe di insegnanti professionisti, esercizi pratici, un esame scritto.

Sono previste sei unità principali di apprendimento:

- conoscenza e comprensione della lingua inglese
- le fondamenta dell'insegnamento e dell'apprendimento dell'inglese per adulti
- fonti e materiali
- la classe
- valutazione, monitoraggio e analisi di una lezione
- sviluppo della propria professionalità.

Per conseguire questa certificazione è preferibile:

- avere esperienza di insegnamento in contesti e a livelli differenti, di almeno due anni
- essere laureati o possedere una qualifica iniziale per l'insegnamento
- avere uno standard di inglese che permetta di insegnare a una vasta gamma di allievi.

❖ **(CELTYL) Certificate in English Language Teaching to Young Learners and Young Learner extension to the Certificate in English Language Teaching to Adults**

CELTYL mostra le competenze necessarie ad insegnare inglese ai bambini e agli adolescenti che frequentano scuole di lingue. CELTYL è la qualifica iniziale per persone con una piccola esperienza pregressa nell'ambito dell'insegnamento e che ambiscono a nuove opportunità in questo settore. Si verrà verificati durante il corso e non tramite il superamento di un test finale. Un verificatore esterno, nominato da Cambridge ESOL, vaglia ogni parte del corso.

Il corso prevede:

- pratica di insegnamento
- osservazione di insegnanti professionisti nella classe

Sono previste 6 unità di insegnamento:

- competenza linguistica
- l'allunno, l'insegnante e il loro contesto
- pianificazione di una lezione di inglese diretta a giovani alunni
- tecniche di gestione del gruppo classe
- fonti e materiali per insegnare inglese ai ragazzi
- sviluppo della professionalità degli insegnanti di inglese

Il test si compone di tre parti:

- l'insegnamento in pratica: 6 ore di lezione con almeno due gruppi di giovani allievi con differenti abilità. Il compito sarà quello di superare la prova entro i tempi stabiliti
- prova scritta: ci sarà da completare un esercizio scritto (un aspetto del sistema linguistico inglese); insegnamento in classe, identificazione delle tipologie di allievi e dei contesti di insegnamento; un'analisi del materiale e degli strumenti da usare in classe
- sviluppo professionale

❖ **L'estensione di CELTA, YL**

Se si ha solamente una piccola esperienza nel campo dell'insegnamento ai giovani, ma si è già ottenuto il certificato CELTA, si può ottenere l'estensione del CELTA. Questa estensione rende capaci di sviluppare attitudini e competenze necessarie per insegnare ai ragazzi. Le unità di apprendimento sono identiche a

quelle del CELTYL ma i corsi sono più corti (generalmente dalle 2 alle 2.5 settimane a tempo pieno) e le prove richieste sono leggermente diverse:

- 50 ore di corso con dei tutor
- 4 ore di pratica
- 6 ore di osservazione diretta di una lezione
- 2 prove scritte su lezioni di classe e identificazione di punti di azione e aspetti dell'insegnamento dell'inglese rivolto ai giovani attraverso un focus sugli aspetti dell'insegnamento, dell'apprendimento dell'inglese e nei vari contesti.

Dove reperire le informazioni e svolgere gli esami:

### **The British Council**

Via Manzoni, 38 - 20121 Milano

tel. 02772221 - fax 02781119

e-mail: StudyandCultureUK@britishcouncil.it

www.britishcouncil.it

A Brescia, l'ente accreditato per l'organizzazione delle certificazioni KET, PET, BEC Preliminary, BEC Vantage, BEC Higher, YLE è:

### **British School**

Via Carlo Cattaneo, 53 – 25100 Brescia

Tel. 030293166 - fax 03040803

e-mail: brescia@britishschool.com

## **2. ESAMI TRINITY**

### **❖ GRADED EXAMINATIONS IN SPOKEN ENGLISH**

Gli esami orali Trinity nella lingua inglese come lingua straniera sono costituiti da 12 esami, strutturati in 4 fasi:

- Nell'Initial stage (grades 1-3), l'esame è avviato dall'esaminatore. Gli esami dell'Initial stage corrispondono ai livelli A1 e A2 – Basic User – del Quadro Comune europeo di riferimento per le lingue.
- Nell'Elementary stage (grades 4-6), il candidato introduce un argomento a sua scelta. L'esaminatore orienta la discussione sui punti preparati dal candidato. Poi l'esaminatore passa alla fase della conversazione, scegliendo due aree tematiche di discussione tra quelle indicate dal programma d'esame. Gli esami nell'Elementary stage gettano un ponte tra il primo livello – Basic User – ed il secondo livello comune di riferimento - Independent User - del Quadro Comune europeo di riferimento per le lingue.
- Nell'Intermediate stage (grades 7-9), il candidato avvia e sostiene la discussione su un argomento a sua scelta, seguita da una interazione condotta dal candidato. L'esame termina con una conversazione su due aree tematiche scelte dall'esaminatore tra quelle indicate dal programma d'esame.

Gli esami nell'Intermediate stage corrispondono al secondo livello comune di riferimento - Independent User – del Quadro Comune europeo di riferimento per le lingue.

- Nell'Advanced stage (grades 10-12), l'esame ha inizio con la presentazione formale di un argomento seguita da una discussione. L'interazione, controllata dal candidato, è seguita da un compito d'ascolto. L'esame termina con una conversazione su due aree tematiche selezionate dall'esaminatore tra quelle indicate dal programma d'esame. Gli esami nell'Advanced stage conducono lo studente dal secondo livello – Independent User – al terzo livello – Proficient User - del Quadro Comune europeo di riferimento per le lingue.

#### ❖ INTEGRATED SKILLS EXAMINATIONS IN ENGLISH ISE

I test ISE comprendono ormai 4 livelli: ISE 0, ISE I, ISE II, ISE III. Valutano la comprensione orale, la produzione orale, la comprensione scritta, la produzione scritta.

Gli esami sono strutturati in tre parti:

##### **Parte numero 1**

Questa parte chiamata Portfolio comprende tre tipi di prove a scelta del candidato tra le 15 pubblicate sul sito del Trinity. L'elaborato può essere prodotto da casa e il candidato può lavorarci in tempi e modi a propria scelta. La lunghezza dei testi da produrre è stabilita dal Trinity. L'elaborato vale il 20% del voto finale.

##### **Parte numero 2 - Controlled Written (CW)**

Consta di due prove: la prima è Reading into Writing. Si tratta di una prova di scrittura del tipo Report-Article-Review. Viene valutata l'abilità di scrittura in condizioni tradizionali di esame. L'uso del dizionario è vietato. La lunghezza dei testi da produrre dipende dal livello. Questa prova vale il 30% del voto finale.

##### **Parte 3**

Si basa su un colloquio tra il candidato e l'esaminatore, comprendente oltre a una conversazione sui temi indicati nel syllabus, la discussione sia del Topic scelto dal candidato che del Portfolio (precedentemente corretto dall'esaminatore). Vale il 50% del voto finale.

L'ISE 0 corrisponde al livello A2 del Consiglio d'Europa.

L'ISE I corrisponde al livello B1 del Consiglio d'Europa.

L'ISE II corrisponde al livello B2 del Consiglio d'Europa.

L'ISE III corrisponde al livello C1 del Consiglio d'Europa.

Per informazioni generali e per conoscere le sedi locali dove svolgere i test:

##### **Trinity College London**

89, Albert Embankment - London SE1 7TP  
tel. + 44 2078206100 - fax + 44 2078206161  
e-mail: [info@trinitycollege.co.uk](mailto:info@trinitycollege.co.uk)  
[www.trinitycollege.it](http://www.trinitycollege.it)

### **3. ESAME DELLA CAMERA DI COMMERCIO BRITANNICA**

#### **❖ IPEC (International Professional English Certificates)**

Nel 2002 il nuovo sistema di esami denominati IPEC, International Professional English Certificates, ha sostituito i Business English Certificates. L'esame di conoscenza della lingua inglese per il commercio è articolato in tre livelli

- livello entry (competenza comunicativa autonoma solo nelle situazioni quotidiane, corrispondente al livello B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue.
- livello executive (competenza comunicativa autonoma di livello intermedio, livello B2)
- livello excellence (competenza comunicativa autonoma avanzata, con piena autonomia, livello C1)

È possibile inoltre conseguire un modulo specifico per il linguaggio specifico giuridico ("Legal English"), di livello B2 e C1,

L'esame viene organizzato due volte l'anno (a giugno e a novembre) presso gli uffici della Camera di Commercio britannica e nella sede di Milano. Alcune sessioni d'esame si tengono anche presso scuole superiori, Università e scuole di lingua (l'elenco è da richiedere alla Camera di Commercio).

#### Per informazioni

British Chamber of Commerce for Italy (Camera di Commercio Britannica in Italia)

Via Dante, 12 - 20121 Milano

tel. 02877798 - fax 0286461885

e-mail: [ipec@britchamitaly.com](mailto:ipec@britchamitaly.com)

[www.britchamitaly.com](http://www.britchamitaly.com) (cliccare su *Services* quindi *Language Services*)

### **CERTIFICAZIONE STATUNITENSE**

#### **❖ TOEFL (TEST OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE)**

Il TOEFL è il test di conoscenza della lingua inglese più diffuso. È richiesto a tutti gli studenti stranieri per l'ammissione a un corso di studio negli Stati Uniti, nonché in alcune università europee (in generale, per l'ammissione ai corsi master in Mba di tutto il mondo).

Il test è amministrato dall'organizzazione statunitense Educational Testing Service (ETS). Dal 2005 il TOEFL si presenta in un nuovo formato, in versione iBT (Internet-based Testing) che sostituisce le precedenti versioni Computer Based Test (CBT) e Paper Based Test (PBT). Il candidato procede attraverso il superamento delle difficoltà che il computer man mano propone. La nuova versione iBT, dura circa quattro ore e trenta minuti, si compone di quattro sezioni:

- 1) prova di ascolto della lingua inglese accademica
- 2) capacità di uso della lingua
- 3) prova di comprensione su letture accademiche;
- 4) prova di scrittura

I punteggi dell'Internet Based TOEFL si calcolano su una scala compresa tra 0 e 120. Ogni scuola o università stabilisce il punteggio minimo necessario per accedere ai propri corsi. Molte scuole ed università hanno fissato la soglia a 80, che è grosso modo la media del punteggio degli studenti nel mondo. Tuttavia, per le scuole più prestigiose, il minimo può salire fino a 105.

L'attestato ha una validità massima di due anni. Informazioni specifiche sul test si possono trovare sul sito: **[www.toefl.org](http://www.toefl.org)**

#### Iscrizioni

Il centro dell'ETS Educational Testing Service che raccoglie le iscrizioni per i candidati italiani è:

Thomson Prometric, PTC Registrations Europe,  
P.O. Box 2024  
8203 AA Lelystad – Netherlands  
tel. +31 320239540 - fax +31 320239541

Anche il centro linguistico **EAS** di Milano raccoglie le iscrizioni per l'Internet Based TOEFL. Il test si svolge in molte sedi in tutta Italia, tra cui una sede a Brescia (il recapito della sede viene comunicato al momento dell'iscrizione). Viene organizzato più o meno una volta a settimana, in genere il venerdì. L'iscrizione all'Internet Based TOEFL costa 150€.

#### **EAS**

Via Pantano, 26 - 20122 Milano  
tel. 0289010893 (per iscrizioni al test) oppure 0245471175 (per i corsi di preparazione)  
fax 028693351  
e-mail: [info@eas-milan.org](mailto:info@eas-milan.org)  
[www.eas-milan.org](http://www.eas-milan.org)

Potete allenarvi provando a fare i test sul sito: **<http://toeflpractice.ets.org/>**

**NB:** i test sono a pagamento!

**PORTUGUÊS LÍNGUA ESTRANGEIRA (PLE)**

Il Diploma di Portoghese come Lingua Straniera è stato istituito nel 1999 e comprende 5 livelli:

❖ **CIPLÉ, Certificado Inicial de Português Língua Estrangeira**

Il CIPLÉ corrisponde al livello A2 del Consiglio d'Europa ed attesta una capacità generale di base per affrontare un numero limitato di situazioni comunicative quotidiane. L'esame è composto da tre parti: comprensione ed espressione scritta, comprensione orale, espressione orale.

❖ **DEPLE, Diploma Elementar de Português Língua Estrangeira**

Chi raggiunge questo livello è in grado di interagire in molte situazioni quotidiane, di lavoro e di studio. L'esame comprende quattro prove: comprensione scritta, espressione scritta, comprensione orale ed espressione orale.

❖ **DIPLE, Diploma Intermedio de Português Língua Estrangeira**

Il DIPLE corrisponde ad un "Livello di indipendenza" e valuta le competenze di interazione verbale, struttura del discorso, la competenza socio-culturale, strategie comunicative (formale/informale), pronuncia, intonazione, la conoscenza delle espressioni idiomatiche e capacità di scrivere testi di vario tipo.

L'esame è composto da cinque parti: comprensione scritta, comprensione orale, espressione scritta, espressione orale, competenza strutturale (grammatica e vocabolario).

❖ **DAPLE, Diploma Avançado de Português Língua Estrangeira**

Questo livello richiede di saper analizzare strutture grammaticali e sintattiche complesse, riconoscere e utilizzare forme idiomatiche, usare la lingua in modo creativo e flessibile, anche in situazioni non prevedibili. Questo livello permette di lavorare in contesti in cui il portoghese è la lingua di comunicazione e di frequentare corsi accademici, ad esempio in situazioni di scambi universitari. L'esame è costituito da cinque parti: comprensione scritta, comprensione orale, espressione scritta, espressione orale, competenza strutturale (grammatica e vocabolario).

❖ **DUPLE, Diploma Universitario de Português Língua Estrangeira**

Il DUPLE riconosce un livello superiore di conoscenza del portoghese e una competenza comunicativa di alto livello. Si possono incontrare ancora difficoltà nell'uso della lingua in settori molto marcati, come quello umoristico o dialettale. Questo livello riconosce le capacità di approfondire le componenti culturali, letterarie, storiche e artistiche del portoghese.

L'esame è composto da cinque parti: comprensione scritta, comprensione orale, espressione scritta, espressione orale e competenza strutturale (grammatica e vocabolario).

In Italia vi sono due sedi d'esame:

**Università di Bologna**

Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne  
Via Cartoleria, 5 - 40124 Bologna  
tel. 0512097165 - fax 051264722  
e-mail: aferrei@tin.it  
Referente: Anabela Ferreira

Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne

**Università della Tuscia**

Via S. Maria in Gradi, 4 - 01100 Viterbo  
tel. 0761357604 – fax 0761357662  
e-mail: manuelaborges@unitus.it  
Referente: Maria Manuela Borges

Per maggiori informazioni, potete contattare l'ente culturale portoghese:

**Instituto Camoes**

Rua Rodrigues Sampaio, 113  
1150-279 Lisboa - PORTUGAL  
tel. + 351 213109100 - fax + 351 213143987  
e-mail: icgeral@instituto-camoes.pt  
www.instituto-camoes.pt

**ESAME INTERNAZIONALE DI RUSSO**

Il Certificato internazionale di russo come lingua straniera è rilasciato dal Ministero della Pubblica Istruzione della Federazione Russa e dall'Istituto «A. Puškin». Il “russo business” è anche rilasciato dalla Camera di Commercio della Federazione Russa. È riconosciuto dal Consiglio d'Europa in quanto rientra nei suoi livelli di certificazione delle lingue straniere.

- ❖ **БАЗОВЫЙ УРОВЕНЬ / LIVELLO ELEMENTARE.** Corrisponde al livello A1 del Consiglio d'Europa. È indicato per coloro che abbiano studiato almeno 1 anno di russo e che dimostrino una certa predisposizione verso l'apprendimento di questa lingua. Le modalità d'esame sono simili al successivo Livello pre-Soglia, ma con un grado notevolmente inferiore di difficoltà.
- ❖ **ПРЕДПОРОГОВЫЙ УРОВЕНЬ / LIVELLO PRE-SOGLIA.** Corrisponde al Waystage User della certificazione anglosassone. È indicato per coloro che utilizzano il russo per attività non professionali. Il test consiste nella valutazione delle capacità comunicative generali dell'esaminando e si articola in 5 momenti: prova di lettura e scrittura, test lessico-grammaticale, capacità di comprendere testi scritti e orali.
- ❖ **ПОРОГОВЫЙ УРОВЕНЬ / LIVELLO SOGLIA.** Corrisponde al livello B1-Threshold del Consiglio d'Europa. Verifica le capacità relative alla comunicazione quotidiana ed è indicato per studenti e non studenti che si propongono di utilizzare il russo in ambiti lavorativi e culturali. Il test si articola come sopra, ovviamente con maggiore complessità.
- ❖ **ДЕЛОВОЙ РУССКИЙ ЯЗЫК-БАЗОВОЙ УРОВЕНЬ / RUSSO BUSINESS-LIVELLO BASE.** È indicato per coloro che intendono entrare in contatto di lavoro e d'affari con partner russi o parlanti russo. Prevede un livello di conoscenza del russo sufficiente per rispondere ai requisiti di una comunicazione volta a risolvere una serie limitata di compiti professionali nella sfera economica e commerciale. Il test si articola in 5 momenti: test lessico-grammaticale, lettura, scrittura, capacità di comprendere testi orali, conversazione.
- ❖ **ДЕЛОВОЙ РУССКИЙ ЯЗЫК – СРЕДНИЙ УРОВЕНЬ / RUSSO BUSINESS-LIVELLO MEDIO.** Corrisponde al livello B2 (Vantage) della scala del Consiglio d'Europa. È indicato per coloro che debbono affrontare e risolvere in lingua russa tutta una serie di problemi di comunicazione professionale nel campo del commercio e degli affari. Il test si articola in 8 momenti: lettura, scrittura, lessico, conoscenza della grammatica, comprensione di testi orali, conversazione, civiltà russa, comportamenti sociali.

❖ **ДЕПОВОЙ РУССКИЙ ЯЗЫК - ПРОДВИНУТЫЙ УРОВЕНЬ/RUSSO BUSINESS-LIVELLO AVANZATO.**

**Per maggiori informazioni su questo livello è necessario prendere contatto con la segreteria.**

Sul sito internet dell'Istituto è possibile leggere una descrizione più dettagliata dei vari test.

Dove reperire le informazioni e svolgere gli esami:

**Istituto di Cultura e Lingua Russa**

Via Farini, 62 – 00185 Roma

tel. 064870137 - fax 064870721

e-mail: ufficio-studi@italia-russia.it (per informazioni sui corsi)

istituto@italia-russia.com

www.italia-russia.it

***GLI ESAMI D.E.L.E. Diplomas de Español como Lengua Extranjera***

I tre diplomi di spagnolo come lingua straniera sono dei titoli ufficiali che attestano il grado di competenza e padronanza della lingua spagnola e sono rilasciati dal Ministero de Educación y Ciencia.

Gli esami si tengono due volte l'anno a maggio e novembre.

❖ **DIPLOMA DE ESPAÑOL (NIVEL INICIAL)**

Attesta la competenza linguistica sufficiente per districarsi in situazioni prevedibili che non comportano la presa di decisioni. Corrisponde al livello B1 del Consiglio d'Europa.

❖ **DIPLOMA DE ESPAÑOL (NIVEL INTERMEDIO)**

È il livello generalmente richiesto all'inizio dell'insegnamento universitario. Attesta la conoscenza della lingua necessaria per realizzare compiti di routine in situazioni conosciute, con una certa autonomia, anche se può aver bisogno di richiedere l'aiuto di un madrelingua. Corrisponde al livello B2 del Consiglio d'Europa.

❖ **DIPLOMA DE ESPAÑOL (NIVEL SUPERIOR)**

È il livello che si esige generalmente al termine dell'insegnamento universitario. Attesta la padronanza linguistica di chi può risolvere situazioni che richiedono l'uso di una lingua complessa e sofisticata. Corrisponde al livello C2 del Consiglio d'Europa.

Gli esami seguono tre modalità di valutazione:

- prove scritte (prova di ascolto, prova di lettura, redazione di un testo, test di grammatica e vocabolario).
- prova orale (colloquio di 10-15 con la giuria)

Dove reperire le informazioni e svolgere gli esami:

**Instituto Cervantes (Centro Culturale Spagnolo)**

Via Dante, 12 - 20121 Milano  
tel. 0272023450 - fax 0272023829  
e-mail: cenmil@cervantes.es  
www.milan.cervantes.es

## **GLI ESAMI DI LINGUA SPAGNOLA COMMERCIALE**

Il Certificado de Español Comercial (CEC) e il Diploma de Español Comercial (DEC) sono gestiti dalla Camera di Commercio Ufficiale Spagnola in Italia in base ad un accordo stipulato con l'Universidad Complutense de Madrid. Questi esami sono consigliati in particolare a coloro che necessitano di un valido riconoscimento delle proprie capacità di utilizzare la lingua spagnola in ambito lavorativo, al fine di migliorare il proprio valore professionale.

I livelli previsti sono due:

### **❖ CERTIFICATO DI SPAGNOLO COMMERCIALE**

Corrisponde al livello B1 del Consiglio d'Europa ed attesta una buona comprensione del lessico di base riguardante mondo degli affari e argomenti di attualità, buona capacità espressiva in situazioni lavorative (incontri, riunioni), capacità di redazione di corrispondenza di lavoro e di testi semplici a carattere commerciale e lettura di rapporti e appunti con buona velocità.

### **❖ DIPLOMA DI SPAGNOLO COMMERCIALE**

Corrisponde al livello C1 ed attesta una buona comprensione di testi lunghi e complessi, uso flessibile ed efficace della lingua per scopi professionali, ottima comprensione di conferenze e presentazioni, capacità di gestire situazioni professionali impegnative, di occuparsi di tutti i tipi di corrispondenza professionale e presentazioni.

Dove reperire le informazioni e svolgere gli esami:

**Camera di Commercio Ufficiale Spagnola in Italia**  
Via Albricci 5 - 20122 Milano  
tel. 02861137 oppure 0286451470 - fax 028056132  
e-mail: [info@camacoes.it](mailto:info@camacoes.it)  
[www.camacoes.it](http://www.camacoes.it)

## **1. ESAMI DEL GOETHE INSTITUT**

Chi desidera sostenere gli esami necessari per ottenere i diplomi attestanti la conoscenza della lingua tedesca si può rivolgere a tutte le sedi italiane del Goethe Institut, associazione non-profit finalizzata alla promozione della lingua tedesca nel mondo.

I titoli rilasciati, previo superamento di apposite selezioni, sono i seguenti:

### **❖ FIT IN DEUTSCH 1 FÜR JUGENDLICHE**

Questo esame è rivolto agli studenti delle scuole secondarie. Attesta la conoscenza elementare della lingua tedesca, che permette di comunicare nelle situazioni di tutti i giorni. Corrisponde al livello A1 del Quadro di riferimento del Consiglio d'Europa.

### **❖ FIT IN DEUTSCH 2 FÜR JUGENDLICHE**

Questo esame rivolto agli studenti delle scuole secondarie attesta un livello elementare (livello A2) che permette di interagire su argomenti semplici. Corrisponde ai bisogni linguistici dei giovani.

### **❖ START DEUTSCH 1 e 2**

Gli esami Start Deutsch 1 e Start Deutsch 2 corrispondono al primo livello - A1 e A2 - del Quadro Comune di Riferimento del Consiglio d'Europa e attestano la conoscenza elementare della lingua tedesca. L'esame è condotto e valutato in tutto il mondo secondo standard unitari.

### **❖ ZERTIFIKAT DEUTSCH (ZD)**

Questo esame coincide col livello B1 del Consiglio d'Europa. Superando l'esame Zertifikat Deutsch (ZD) si dimostra di possedere solide basi di tedesco colloquiale, riuscendo ad affrontare da un punto di vista linguistico le situazioni quotidiane più importanti. Con questo esame riconosciuto in tutto il mondo si dimostra inoltre di conoscere le principali strutture grammaticali e di essere in grado di comprendere e partecipare attivamente ad una conversazione su una tematica di vita quotidiana. Chi supera l'esame dimostra anche di saper esporre, oralmente o in forma scritta, semplici fatti e di capire testi su temi di vita quotidiana.

### **❖ ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF (ZDFB)**

Con questo certificato si dimostra di saper comunicare in tedesco in ambito lavorativo. Chi supera l'esame è in grado di comprendere semplici testi economici, redigere le abituali lettere commerciali e partecipare in maniera adeguata alle conversazioni quotidiane di lavoro. Corrisponde al livello B2 del Consiglio d'Europa.

## ❖ ZENTRALE MITTELSTUFENPRÜFUNG (ZMP)

Questo esame coincide col Livello C1 del Consiglio d'Europa. Questo livello di tedesco permette di esprimersi in modo corretto, oralmente o in forma scritta, su varie tematiche e di comprendere testi anche difficili. Quasi tutti i corsi propedeutici e alcune università tedesche accettano questo esame come certificato di sufficienti conoscenze linguistiche per affrontare studi universitari. Chiunque desidera iniziare un corso di studi in Germania è invitato ad informarsi sulle modalità di riconoscimento presso l'università prescelta.

## ❖ PRÜFUNG WIRTSCHAFTSDEUTSCH (PWD)

Con l'esame "Prüfung Wirtschaftsdeutsch International" (PWD) si dimostra di saper affrontare tematiche economiche relative alla sfera lavorativa con un livello di tedesco elevato. L'esame PWD è altamente riconosciuto in tutto il mondo dal settore dell'Industria e del Commercio. Corrisponde al livello C1 del Consiglio d'Europa.

## ❖ ZENTRALE OBERSTUFENPRÜFUNG (ZOP)

Con lo "Zentrale Oberstufenprüfung (ZOP)" si dimostra di conoscere il tedesco standard in maniera differenziata. Chi supera l'esame comprende testi originali difficili e sa esprimersi abilmente sia oralmente che in forma scritta. Lo ZOP viene considerato come attestato di ottima padronanza della lingua tedesca in ambito lavorativo. I candidati che superano questo esame sono esonerati dall'esame di tedesco per stranieri presso le università in Germania. Corrisponde al livello C2 del Consiglio d'Europa.

## ❖ KLEINES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM (KDS)

Con il "Kleines Deutsches Sprachdiplom" si dimostra di conoscere il tedesco standard in maniera differenziata; chi supera l'esame comprende testi originali difficili (prevalentemente letterari) e sa esprimersi abilmente sia oralmente che in forma scritta. ma chi lo supera dimostra di possedere anche una conoscenza della cultura e dei costumi tedeschi. Per livello di difficoltà l'esame è equiparabile allo Zentrale Oberstufenprüfung (ZOP). Corrisponde al livello C2.

## ❖ GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM (GDS)

È il livello massimo che si può raggiungere presso il Goethe Institut. Rappresenta la migliore premessa per lo studio universitario della lingua in Germania. Attesta la padronanza perfetta della lingua. Corrisponde al livello C2.

Dove reperire le informazioni e svolgere gli esami:

### **Goethe Institut Mailand c/o Centro Culturale Tedesco**

Via San Paolo, 10 - 20121 Milano

tel. 027769171 - fax 0276009186

e-mail: [info@mailand.goethe.org](mailto:info@mailand.goethe.org)

[www.goethe.de/ins/it/mai/deindex.htm](http://www.goethe.de/ins/it/mai/deindex.htm)

## **2. ESAMI DEL DEUTSCH INSTITUT**

Il **Deutsch Institut** (organizzazione scolastica non statale accreditata per la diffusione della lingua tedesca) ha elaborato altre certificazioni della lingua tedesca.

Dove reperire le informazioni e svolgere gli esami:

### **Deutsch Institut**

Piazzale Cadorna, 9 - 20123 Milano  
tel. 0286453528  
e-mail: deutsch.milano@deutsch.it  
www.deutsch.it

### *Sede di Brescia:*

Deutsch Institut c/o Centro culturale Internazionale  
Via Cantore, 46 – 25100 Brescia  
tel. 0303702554  
e-mail: ccisnc@tin.it

## **3. ESAMI DEL TESTDAF-ISTITUT**

L'esame si rivolge soprattutto a studenti che per intraprendere o proseguire un corso di studi universitari in Germania, hanno bisogno di un certificato che attesti un livello avanzato di conoscenza della lingua tedesca. L'esame è redatto dall'Istituto TestDaf di Hagen. Questo istituto fa parte dell'ALTE (Association of Language Testers in Europe). È stato fondato nel 2001 ed organizza il Test Deutsch als Fremdsprache (Test of German as a foreign language).

### **TestDaF-Institut**

Gabriele Kecker  
Feithstr., 188  
58084 Hagen  
Germany  
tel. +49 23319874080 - fax +49 2331987358  
e-mail: info@testdaf.de  
www.testdaf.de

## **4. ESAMI DEL SISTEMA WBT (WEITERBILDUNGS-TESTSYSTEME GMBH)**

Il WBT (Weiterbildungs-Testsysteme GmbH Further Education Systems Ltd.) è una organizzazione non profit che ha messo a punto un sistema di certificazioni linguistiche denominato TELC (The European Language Certificates) per varie lingue europee (tedesco incluso), in collaborazione con altri enti, tra cui il Goethe Institut, e con diverse università di tutta Europa.

Oltre alle certificazioni *Start Deutsch* e *Zertifikat Deutsch*, organizzati in collaborazione con il Goethe Institut (si veda a sezione 1), il WBT organizza anche la certificazione **TAD ("Test Arbeitsplatz Deutsch")** che attesta la conoscenza di base della lingua con **orientamento professionale**.

Comune di Brescia - Informagiovani

Il referente unico per l'Italia è ILS - International Language School, anche sede d'esame. In diverse città d'Italia sono presenti scuole partner anch'esse sede d'esame per le certificazioni WBT.

Le date d'esame sono fissate da ciascun istituto, così come le tasse e le modalità per l'iscrizione.

### **International Language School ILS**

Via Tibullio, 16 - 00193 Roma  
tel. 066874367 - fax 066869758  
e-mail: info@certificazioni.tec.it  
www.ils-roma.it

### **CERTIFICATI AUSTRIACI**

Anche l'Austria ha approntato una serie di esami di conoscenza del tedesco su vari livelli. L'ente segnalato dall'ambasciata d'Austria per il rilascio delle certificazioni è Austria lingue, scuola privata con sede a Milano.

#### **❖ ÖSTERREICHISCHES SPRACHDIPLOM DEUTSCH (OSD)**

Sono previsti 4 livelli

##### **Grundstufe**

L'obiettivo è comunicare a livello elementare in situazioni private. Vengono testate comprensione e espressione orale e scritta, prestando particolare attenzione alla prima (livello A2 del Consiglio d'Europa).

##### **Zertificat Deutsch (ZD)**

L'obiettivo è la gestione delle situazioni comunicative nella vita quotidiana e professionale senza problemi. L'attenzione dell'esame si focalizza sulla competenza comunicativa, considerando inoltre anche la correttezza formale (livello B1 del Consiglio d'Europa).

##### **Mittelstufe**

Questo esame mette a prova la dimestichezza anche con il linguaggio tecnico e il suo lessico si adegua alle diverse situazioni. Si orienta al livello linguistico europeo C1.

##### **Diploma di tedesco economico (DWD)**

Questo diploma, concepito insieme alla Camera di Commercio Austriaca, esige un livello di conoscenza linguistica molto elevato e dà prova della sua competenza relativa al linguaggio tecnico per professioni nell'ambito economico e ambiti simili (livello C2 del Consiglio d'Europa).

Dove reperire le informazioni e svolgere gli esami:

##### **Austria Lingue**

Via M. D'Oggiono, 7 - 20123 Milano  
tel. 028323964 – fax 0236568198  
e-mail: info@austria-lingue.com  
www.austria-lingue.com

**1. LE CERTIFICAZIONI CELI E CIC DELL'UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI PERUGIA**

L'Università per Stranieri di Perugia è riconosciuta come Ente Certificatore dal Ministero degli Affari Esteri. Diversi Istituti Italiani di Cultura nel mondo sono in convenzione con l'Università per Stranieri di Perugia come Centri d'esame per la certificazione.

I certificati di conoscenza della lingua Italiana sono 2: CELI e CIC, il primo certifica competenze di tipo generale, il secondo attesta la conoscenza dell'italiano commerciale. Il certificato CELI può servire per motivi personali, di studio o di lavoro. Un certificato CIC può servire per motivi professionali in contesti di lavoro legati al commercio e agli affari.

**a) I CERTIFICATI DI LINGUA ITALIANA GENERALE CELI**

I certificati **CELI** sono strutturati in cinque livelli:

- ❖ Il **CELI 1** corrisponde al livello A2 del Consiglio d'Europa ed attesta la conoscenza di base della lingua in uso in una serie di situazioni quotidiane e ricorrenti, ad esempio capire e riferire semplici messaggi.
- ❖ Il **CELI 2** corrisponde al livello B1 del Consiglio d'Europa. Il candidato deve aver sviluppato abilità linguistiche tali da sapersi gestire in situazioni ampiamente prevedibili della vita sociale e lavorativa in un contesto dove ci si esprima in italiano.
- ❖ Il **CELI 3** corrisponde al livello B2 del Consiglio d'Europa. Attesta una padronanza generale della lingua efficace in una serie di situazioni familiari, ad esempio contribuire in modo efficace ad una conversazione su questioni di tipo pratico.
- ❖ Il **CELI 4** corrisponde al livello C1 del Consiglio d'Europa ed attesta una buona ed operativa padronanza della lingua in una vasta serie di situazioni di vita reale. Il candidato del CELI 4 può partecipare attivamente a discussioni ed incontri di lavoro e seguire corsi universitari e post-universitari in un contesto italiano.
- ❖ Il **CELI 5** corrisponde al livello C2 del Consiglio d'Europa. Il candidato deve aver sviluppato abilità linguistiche tali da potersi inserire con successo in qualsiasi contesto italiano anche di studio e/o di lavoro. Il candidato è in grado di interagire efficacemente in qualsiasi situazione anche di lavoro, comprendendo ed usando in modo appropriato significati metaforici, ironici, modi di dire...

### ❖ **IL CELI 5 – DOC**

Il Centro per la Valutazione e la Certificazione Linguistica dell'Università per Stranieri di Perugia elabora e rilascia, in collaborazione con il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, il CELI 5 DOC destinato a coloro che intendano ottenere il riconoscimento dei titoli di formazione professionale ai fini dell'esercizio della professione docente in scuole italiane con lingua di insegnamento italiana. Il test comprende le prove seguenti: comprensione della lettura, produzione di testi scritti, comprensione dell'ascolto, competenza linguistica, produzione orale. E'organizzato due volte l'anno.

### **b) I CERTIFICATI PER LA CONOSCENZA DELL'ITALIANO COMMERCIALE CIC**

I certificati **CIC** si dividono in due livelli:

- Il **CIC INTERMEDIO** certifica la conoscenza dell'italiano commerciale idonea per figure professionali in grado di muoversi autonomamente in un contesto aziendale o organizzativo nell'ambito di mansioni tipiche del proprio ambito di lavoro.

Chi ottiene questo certificato è in grado di trattare dal proprio paese con clienti e fornitori italiani svolgendo mansioni di segreteria o di operatore telefonico; può lavorare nella distribuzione dei prodotti e, a livello tecnico, può lavorare ricevendo semplici istruzioni in italiano. L'utente del CIC Intermedio è in grado di affrontare situazioni comunicative sia verbali che scritte, di preferenza limitate al proprio settore di interesse lavorativo. Le capacità richieste ad un candidato del CIC Intermedio si basano sulle capacità tipiche del livello B1

- Il **CIC AVANZATO** certifica la conoscenza dell'italiano commerciale idonea per figure professionali capaci di muoversi in piena autonomia in un contesto aziendale o organizzativo, ricoprendo anche incarichi di responsabilità. Le capacità richieste ad un candidato del CIC AVANZATO si basano sulle capacità tipiche del livello C1.

Come gli esami CELI, il CIC INTERMEDIO copre le quattro principali abilità linguistiche: leggere, scrivere, ascoltare, parlare. Fa parte dell'esame anche una prova specifica per valutare la padronanza di strutture grammaticali e del lessico richiesti a questo livello.

Gli esami CELI vengono organizzati in tre sessioni (primaverile, estiva e autunnale); gli esami CIC una volta l'anno nel mese di giugno.

Per informazioni e iscrizioni:

#### **Università per Stranieri di Perugia**

Piazza Fortebraccio, 4 - 00123 Perugia

tel. 0755746 409 / 467 / 407 / 465 – fax 0755746456

e-mail: unicert@unistrapg.cvcl.it

www.cvcl.it

Sedi vicine per svolgere l'esame:

**Associazione ForTES - Vicenza**

tel. 0444563942 - e-mail: training@fortes.it

www.fortes.it

**Cronos SNC - Mantova**

tel. 0376670767 – e-mail: info@cronoschool.com

www.cronoschool.com

**International House - Milano**

tel. 02867903 – e-mail: registration@ihmilano.it

www.ihmilano.it

**Istituto d'istruzione media e superiore "Dante Alighieri" - Padova**

tel. 0498751151 – e-mail: lingue@istitutodantealighieri.it

**2. LE CERTIFICAZIONI CILS E DITALS DELL'UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA**

❖ **CILS - Certificazione di Italiano come Lingua Straniera**

La CILS - Certificazione di Italiano come Lingua Straniera - è il titolo ufficiale che dichiara il grado di competenza comunicativa in italiano come lingua straniera. La Certificazione CILS è rilasciata dall'Università per Stranieri di Siena e riconosciuta dallo Stato italiano in base a una convenzione con il Ministero degli Affari Esteri.

I Livelli CILS sono sei: Livello A1, Livello A2, Livello UNO-B1, Livello DUE-B2, Livello TRE-C1 e Livello QUATTRO-C2. Individuano una competenza linguistica e comunicativa progressivamente più alta. Ogni livello CILS è autonomo e completo: la certificazione di ogni livello dichiara un grado di capacità comunicativa adeguato a specifici contesti sociali, professionali, di studio.

Per ottenere il Certificato di uno dei sei livelli è necessario superare un esame composto da prove di ascolto, comprensione della lettura, analisi delle strutture di comunicazione, produzione scritta, produzione orale.

In Italia si svolgono presso l'Università per Stranieri di Siena e altre sedi convenzionate (le sedi dei Centri Territoriali di Educazione Permanente, i Centri Linguistici di alcune università ecc.). Gli esami della CILS si svolgono due volte l'anno: all'inizio di giugno e di dicembre, contemporaneamente in tutto il mondo. È previsto il pagamento di una tassa di esame.

Dove reperire le informazioni e svolgere gli esami:

**Università per Stranieri di Siena**

Centro Certificazione CILS

Via Sallustio Bandini, 35 - 53100 Siena

tel. 0577240467 - fax 0577240461

e-mail: cils@unistrasi.it

www.unistrasi.it

Per conoscere l'elenco delle sedi dove svolgere l'esame:  
[www.unistrasi.it/online/SediCils.asp](http://www.unistrasi.it/online/SediCils.asp)

#### ❖ **La Certificazione DITALS**

La Certificazione DITALS è un titolo culturale rilasciato dall'Università per Stranieri di Siena che valuta la preparazione teorico-pratica nel campo dell'insegnamento dell'italiano a stranieri e garantisce un certo grado di omologazione anche al di fuori di un percorso formativo specifico: ogni candidato può prepararsi autonomamente nella maniera che ritiene più adeguata al livello di Certificazione prescelto.

La sua validità legale, in Italia e all'estero dipende dagli ordinamenti dei singoli Stati e delle singole istituzioni. In molti casi è già considerata un titolo valutato per l'attribuzione di un punteggio nel reclutamento degli insegnanti o per l'attribuzione di crediti nell'ambito di un percorso formativo di area glottodidattica.

Esistono due Certificazioni DITALS:

- La certificazione **DITALS di I livello** (PRE-DITALS) si rivolge a chi, pur avendo esperienza di insegnamento dell'italiano a stranieri (in Italia e all'estero) non dispone di una adeguata preparazione teorica. Possono infatti sostenere questo esame i cittadini italiani e stranieri, diplomati di scuola superiore, che dimostrino di avere alle spalle almeno 60 ore di esperienza di insegnamento

- Alla certificazione **DITALS di II livello** possono accedere cittadini italiani e stranieri, in possesso dei seguenti requisiti:

- Ottima conoscenza dell'italiano (livello C2)
- Diploma di laurea (in materie umanistiche in Italia, in italianistica all'estero).
- Attestazione di 30 ore di formazione in didattica dell'italiano a stranieri o, in alternativa, Corso di Preparazione all'Esame DITALS di II livello dell'Università per Stranieri di Siena, Certificazione DITALS di I livello, Master o certificazioni affini.
- Dichiarazione che attesti l'attività di insegnamento o di tirocinio in classi di italiano a stranieri, in Italia o all'estero per almeno 150 ore (o, in alternativa, il possesso della Certificazione DITALS di I livello per almeno due profili di utenti).

L'esame è costituito da quattro sezioni:

- Analisi di materiali didattici
- Costruzione di materiali didattici
- Conoscenze glottodidattiche
- Competenze glottodidattiche orali

L'esame DITALS di II livello si svolge due volte all'anno a Siena o presso alcune sedi convenzionate in Italia o all'estero.

Dove reperire le informazioni e svolgere gli esami:

**Certificazione Ditals**

Via Pantaneto, 45 - 53100 Siena  
tel. 0577240311/315 – fax 0577240383  
e-mail: [segrditals@unistrasi.it](mailto:segrditals@unistrasi.it)  
[www.unistrasi.it](http://www.unistrasi.it)

**3. CERTIFICAZIONE PLIDA (PROGETTO LINGUA ITALIANA DANTE ALIGHIERI)**

I certificati PLIDA, riconosciuti ufficialmente dallo Stato italiano e rilasciati con l'approvazione scientifica dell'università "La Sapienza" di Roma, attestano sei diversi livelli di competenza e di conoscenza della lingua italiana: dal livello A1, il più elementare, che garantisce e documenta la capacità di usare l'italiano in situazioni comuni e quotidiane, al livello C2, il più qualificato, che attesta una competenza linguistica paragonabile a quella di un madrelingua di ottima cultura ed è utilizzabile in tutte le situazioni professionali, anche le più complesse e sofisticate.

Dove reperire le informazioni e svolgere gli esami:

**Società Dante Alighieri**

Via Napo Torriani, 10 - 20124 Milano  
tel. 066873694/5 - fax 066873685  
e-mail: [plida@ladante.it](mailto:plida@ladante.it)  
[www.ladante.it/index.asp](http://www.ladante.it/index.asp)

# LINGUE EXTRA-EUROPEE

## DIPLOMI ATTESTANTI LA CONOSCENZA DELLA LINGUA CINESE

### ESAME HSK

L'unico diploma di conoscenza linguistica legalmente riconosciuto dal governo cinese è l'**HSK (Hanyu Shuiping Kaoshi)** o Chinese Proficiency Test.

Il test è strutturato in tre categorie:

- l'esame **HSK Basic** è rivolto a studenti che possiedano un repertorio lessicale di almeno 400-600 parole, quindi dotati di basi grammaticali e lessicali generali. Comprende tre prove (comprensione orale, struttura grammaticale, comprensione scritta), per un totale 140 quesiti da completare in circa 135 minuti.

- l'esame **HSK Elementary-Intermediate** è rivolto a coloro che conoscono 2000-3000 parole (corrisponde in genere ad un quadriennio di studio in Italia), e comprende quattro prove (comprensione orale, struttura grammaticale, comprensione scritta, inserimento dei caratteri mancanti), per un totale di 170 quesiti da risolvere in circa 145 minuti.

- l'esame **HSK Advanced** non è tenuto a tutt'oggi in Italia. L'unica sede europea in cui è possibile sostenerlo è Parigi. Per parteciparvi il candidato deve conoscere 5000-8000 parole; oltre a 120 quesiti da risolvere in 105 minuti e da svolgere secondo le modalità simili ai due precedenti esami, sono previste prove di composizione scritta e orale (quest'ultima viene registrata).

Non esistono limiti di età e non è richiesto nessun titolo di studio specifico per sostenere il test. Espletate le formalità di iscrizione, ogni candidato riceverà uno statino d'esame completo di fotografia, dati anagrafici e codice di registro.

In alcune sedi universitarie (ad esempio negli Stati Uniti) l'attestato HSK è richiesto per accedere a programmi di studio sull'Estremo Oriente.

**NB:** nonostante l'attestato HSK abbia una validità permanente, ai fini dell'iscrizione presso università cinesi è necessario utilizzarlo **entro due anni dalla data di rilascio**.

Dove reperire le informazioni e svolgere gli esami:

#### Università degli Studi di Milano

Facoltà di Scienze politiche - Dipartimento di Lingue e Culture Contemporanee

Segreteria HSK

Piazza Indro Montanelli, 1 - 20099 Sesto San Giovanni (MI)

tel. 0250321624 (solo il mercoledì dalle 10.00 alle 13.00) - fax 0250321640

e-mail: [hskmilano@unimi.it](mailto:hskmilano@unimi.it)

<http://users.unimi.it/lingue/insegnamenti/cinese.htm>

Referente: Prof.ssa Bulfoni

**1. JAPANESE-LANGUAGE PROFICIENCY TEST**

L'unico diploma riconosciuto a tutti gli effetti dalla Japan Foundation, attestante la conoscenza della lingua giapponese è il **Japanese-Language Proficiency Test**.

Il diploma è suddiviso in quattro livelli:

- il più semplice, o quarto livello, prevede la conoscenza di circa 100 ideogrammi e 800 parole, della grammatica di base e la capacità di sostenere una conversazione semplice.
- per gli altri livelli si richiede una competenza più approfondita, fino a quello più elevato, il primo, che prevede un'ottima padronanza grammaticale, la conoscenza di almeno 2000 ideogrammi e 10.000 parole. Il quarto livello permette di integrarsi nella società giapponese e seguire corsi presso università giapponesi.

L'esame per ogni livello è diviso in tre sezioni: scrittura e vocabolario, ascolto, lettura e grammatica.

Gli esami si tengono una volta all'anno, generalmente la prima domenica del mese di dicembre, contemporaneamente a Roma nella sede dell'Istituto e a Milano presso il Centro linguistico dell'Università Bocconi.

Per informazioni e iscrizioni:

**Istituto Giapponese di Cultura**

Via Gramsci, 74 - 00197 Roma

tel. 063224754 - fax 063222165

e-mail: proficiency@jfroma.it

www.jfroma.it

Sede d'esame:

**Università Luigi Bocconi - Centro Linguistico**

Piazza Sraffa, 11 - 20136 Milano

www.unibocconi.it

## **2. BUSINESS JAPANESE PROFICIENCY TEST (BJT)**

È la certificazione della lingua giapponese che valuta le competenze linguistiche necessarie per il mondo degli affari. Il test è organizzato una volta l'anno dal Japan External Trade Organization. In Italia la sede d'esame è presso il Centro linguistico dell'Università Bocconi, a Milano.

Per informazioni:

**Japanese External Trade Organization (JETRO)**

Via Agnello, 6/1 - 20121 Milano  
tel. 027211791 - fax 0272023072  
[www.jetro.go.jp/en/bjt/](http://www.jetro.go.jp/en/bjt/)

Stampato dal Servizio Politiche Giovanili del Comune di Brescia

Redazione a cura di:

Marina Valayden  
Cooperativa Eureka!

Numero copie: 400

Prima Edizione: marzo 2007

---

***La riproduzione totale o parziale della presente pubblicazione  
è subordinata alla autorizzazione  
del Servizio Politiche Giovanili del Comune di Brescia***

---